

## **OFICINA PERMANENTE DE PALEOGRAFIA: UMA EXPERIÊNCIA DE EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA**

### **OFICINA PERMANENTE DE PALEOGRAFIA: AN EXPERIENCE OF UNIVERSITY EXTENSION**

Isabela Mendes Fechina  
Universidade de Brasília (UnB),

Fernando Crosara Vieira Azara  
Universidade de Brasília (UnB)

Alexandre Bruno Barzani Santos  
Universidade de Brasília (UnB),

Coordenador Dr. André Cabral Honor  
Universidade de Brasília (UnB)

**Área temática: Tecnologia e Produção**

**Resumo:** A Oficina Permanente de Paleografia é um projeto de extensão do departamento de História da Universidade de Brasília (UnB), dedicada à transcrição e publicação de conjuntos documentais de interesse da comunidade externa- pensando a conservação do suporte físico dos documentos, mas também à elaboração de um suporte virtual para eles- bem como ao diálogo com a área do ensino, mobilizando os três entes do tripé universitário (Pesquisa, Ensino e Extensão). O projeto iniciou-se durante a pandemia da COVID-19, por isso sua atuação e realização ocorre por meio de encontros virtuais semanais síncronos, na plataforma Teams. Nesses encontros, os discentes membros são divididos em equipes menores, apresentam suas transcrições de extratos de conjuntos documentais realizados em dupla previamente para a análise, discutem e revisam conjuntamente. A operacionalização da Oficina é feita através de comissões: Institucional, Projetos, Comunicação, Financeira e, por fim, Seleção e Tutoria. A principal preocupação da Oficina Permanente de Paleografia é facilitar a pesquisa histórica nessas documentações, vista como salvaguarda de preservação da memória coletiva, componente substancial para a formação de identidades. Dentro do projeto paleográfico, a Oficina possui um cuidado especial com a interpretação do texto e sua transcrição semidiplomática. A organização desses processos perpassa dois níveis de procedimentos e um terceiro momento de revisão final. Divididos em duplas, os membros transcrevem blocos de massas documentais que foram previamente distribuídos. Após uma revisão cruzada entre a dupla, o documento original e sua transcrição são apresentados nas reuniões semanais para leitura conjunta, com auxílio do coordenador, para a retirada de dúvidas ou eventuais dificuldades na interpretação do conteúdo do texto. Por fim, um membro é destacado para sequenciar e revisar os blocos prontos com o objetivo de deixar as transcrições organizadas e padronizadas, prontas para as publicações. A Oficina Permanente de Paleografia criou, através do selo do Instituto de Ciências Humanas (ICH), vinculado à Biblioteca Central (BCE), a coleção “Mare Oceanum Paleográfico”, uma forma de publicar obras paleografadas integralmente por seus membros. Entre as obras que serão reeditadas com comentários estão a “O Tesouro da Ordem Terceira do Carmo” e “Sermão Panegírico da Invenção da Cruz Santíssima de Cristo”. Está em processo a transcrição de uma extensa massa documental inédita, o “Livro do Tombo do Convento Carmelita de Recife”, a qual também será publicada com comentários em formato digital. A intenção da Oficina Permanente de Paleografia é tornar públicas e acessíveis documentações, facilitando pesquisas em diversas áreas dos estudos históricos, religiosos, artísticos, entre outras possibilidades. Também há uma preocupação em atuar junto ao terceiro pilar que sustenta a universidade pública, o ensino. Com o intuito de divulgar e ensinar a paleografia, já foram ofertados dois minicursos durante as semanas universitárias

da Universidade de Brasília; uma aula inaugural de apresentação da Oficina para o primeiro semestre de 2021; um curso de 60 horas de introdução às práticas paleográficas e transcrição de textos; e realizou-se um projeto de ensino de paleografia e divulgação de documentos em língua portuguesa entre os séculos XVI a XIX, com alunos do ensino básico do Distrito Federal. Desde sua criação em 2020, a Oficina Permanente de Paleografia tem proporcionado aos estudantes membros aprendizados não só na técnica paleográfica, mas também na organização de eventos para a comunidade externa, na área da apresentação e publicação de massas documentais para a comunidade acadêmica e no ensino dessa prática.

**Palavras-Chave:** *paleografia; extensão; publicação;*

**Abstract:** Oficina Permanente de Paleografia is an extension project by the History Department of University of Brasília (UnB), dedicated to the transcription and publication of document sets that are of interest to the external community – considering the physical conservation of these documents and the elaboration of a virtual support for them – as well as communication with the teaching environment, mobilizing the three entities of the university tripod (Research, Teaching and Extension). The project started during the COVID-19 pandemic, and for this reason its performance and implementation take place through synchronous weekly virtual meetings, on the Microsoft Teams platform. In these meetings, the member students are divided into smaller teams. They present their transcriptions – made previously and in pairs – of extracts from document sets for analysis, and they discuss and review them together. The Oficina operates through commissions: Institutional, Projects, Communication, Finance, and Selection and Tutoring. The main concern of the Oficina de Paleografia is to facilitate historical research in these documents, which are seen as a safeguard for the preservation of collective memory, a substantial component for the formation of identities. Within the paleographic project, the workshop pays special attention to the interpretation of the text and its semi-diplomatic transcription. The organization of these processes involves two levels of procedures and a third step for final review. In pairs, the members transcribe blocks of document sets that were previously distributed. After a cross-review between the pair, the original document and its transcription are presented in the weekly meetings for joint reading, with the assistance of the coordinator, to clarify any doubts or any difficulties in interpreting the content of the text. Finally, a member is assigned to sequence and review the finished blocks so that the transcriptions become organized and standardized, ready for publication. Oficina Permanente de Paleografia created, under the seal of the Instituto de Ciências Humanas (ICH), associated with the Biblioteca Central (BCE), the collection “Mare Oceanum Paleográfico”, which is a way of publishing works paleographed entirely by its members. Among the works that will be republished with comments are “O Tesouro da Ordem Terceira do Carmo” and “Sermão Panegírico da Invenção da Cruz Santíssima de Cristo”. The transcription of an extensive unpublished document set is in process, the “Livro do Tombo do Convento Carmelita de Recife”, which will also be published with comments in digital format. The intention of Oficina Permanente de Paleografia is to make documentations public and accessible, facilitating research in various areas of historical, religious and artistic studies, among other possibilities. There is also a concern about working with the third pillar that supports the public university: Teaching. To promote and teach paleography, two short courses have already been offered during university weeks at the University of Brasília; an inaugural Oficina’s presentation class for the first semester of 2021; a 60-hour introductory course on paleography practices and text transcription; and a project for teaching paleography and disseminating documents in Portuguese between the 16 th and 19 th centuries was carried out with elementary school students from the Federal District. Since its creation in 2020, Oficina Permanente de Paleografia has provided student members with learning in not only paleography techniques, but also in organizing events for the external community, in the area of presentation and publication of document sets for the academic community and in teaching this practice.

**Keywords:** *paleography; extension; publication;*

Grupo de Estudos e Pesquisa: Laboratório de História Social da Universidade de Brasília